



INSIGHT POCKET GUIDES

袖珍异域伴游丛书

威尼斯

翻译 王园 姚旗 张国昌



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



图书在版编目 (CIP) 数据

威尼斯 / 新加坡APA出版有限公司编; 王园等译. —北京: 中国水利水电出版社, 2002

(袖珍异域伴游丛书)

ISBN 7-5084-0915-9

I. 威… II. ①新…②王… III. 旅游指南—威尼斯
IV. K954.69

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第051618号

书 名	威尼斯
原 著	APA Publications
译 者	王 园 姚 旗 张国昌
出版、发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sale@waterpub.com.cn 电话: (010)63202266 (总机)、68331835 (发行部)
经 售	全国各地新华书店
排 版	中国水利水电出版社美术工作室
印 刷	中国科学院印刷厂
规 格	965 × 1230毫米 32开本 3印张 134千字
版 次	2002年9月第一版 2002年9月北京第一次印刷
印 数	0001—5100 册
定 价	28.00元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换



INSIGHT POCKET GUIDES
袖珍异域伴游丛书

威尼斯



翻译 王 园 姚 旗 张国昌



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn







欢迎

本指南将全世界最著名的两家信息提供者——自1970年以来就为图像旅行指南书籍制定标准的“异域风情”丛书，和世界第一人纪实性电视节目的来源“探索频道”的兴趣和热情融在一起，旨在有助于前来威尼斯观光者了解各地景点。威尼斯城宛如一座偌大的舞台景场，令人目不暇视，奇光异彩似乎有些迷恋忘返之感。

苏西·鲍尔顿 (Susie Boulton) 是一位旅游专家，由她精心设计了一系列的旅游路线，以免前来威尼斯的游客迷路之虞。主要的三条路线接连着该城的各大景点。这是专为游客只停留三日观光而设计的，另有八条路线通往威尼斯，专为详细介绍一些特定旅游区和一些旅游景点。这些旅游路线通往的景点，包括历史、文化、餐饮和夜总会娱乐场所等，另有一些实用信息。除一些必要的参观景点——博物馆、古老宫殿和广场外，本旅游指南还向游客们展示出一幅与众不同的威尼斯城的画面。看似遥远，但可使观光者从熙熙攘攘的人群中，从蕾丝制作者 (Lace-Makers) 和从刚朵拉建造工人在做工的安静角落里、从许多极有价值的博物馆、教堂和官邸等方面体验近在咫尺、历历在目的感觉。



苏西·鲍尔顿 (Susie Boulton) 是一位作家兼艺术史学家。25年来，她因兴趣，承担写作任务和研究工作，一直谙熟威尼斯的资深的权威者。她说，世界上没有任何地方可与威尼斯的美丽与魅力相媲美。威尼斯是一座吸引游客留连忘返的诱人城市。在这本小册子里，作者愿把威尼斯绮丽风光的魅力展示给游客们，以此希冀诸君再次返回到房屋是建筑在陆地上的现实生活中时，的确是需要时间和努力去重新适应的。



历史文化

本书介绍了威尼斯富饶和迷人的历史与文化，从威尼斯作为丝绸和香料贸易中心的全盛时期到拯救其沉降入海的近代战斗11

市区景点

前三天的全天旅程计划应连接最值得一看的景点，例如圣马科广场、总督府、威尼斯美术学院和城市里一些最迷人的教堂。短程旅游指南的介绍专为在威尼斯有较多逗留时间的游客所准备，其中4~7的旅游路线可作为上午的选择，另外8~11的旅游路线建议下午参观。

1 东方豪华游线是以圣马科广场作为起止点的环形游线。参观完圣马科教堂，游客可乘坐公交汽艇到达圣马吉奥岛。接下来，游船将驶向总督府。总督府在共和国未落之前曾是威尼斯政府所在地。午饭后，乘坐悠闲的小船游览大运河，两岸风光尽收眼底23

2 广场、绘画和宫殿是一条呈三角形状的步行游线。同样它也是以圣马科广场为起点。从广场往西便步入威尼斯美术学院陈列馆，这里收藏了世界上最精美的威尼斯艺术品。午饭后，去往多索丢罗区收藏有古根海姆现代艺术作品的韦尼耶·代·莱奥尼府30

3 卡斯特尔洛的宁静角落主要集中在威尼斯的东部，拥有着威尼斯城中最美丽的一些教堂，例如威尼斯最宏伟的哥特式教堂之一的圣乔瓦尼·保罗教堂(又名圣扎尼坡罗)。该区从莫洛开始，莫洛是总督府南部繁忙的码头区(总督府)35

4 集市、面具和艺术的参观始于对里亚尔托岛附近的市场的浏览。从那里起，一路包括有圣波洛广场、弗拉里教堂，一座哥特式的建筑杰作，以及圣罗科大学，里面收藏有丁托列托的油画作品39

5 环游塞雷尼西玛乘坐蒸汽船环绕威尼斯，一路上享受那迷人的无限风光。从古格利登落到美丽的坎纳雷焦区旅行，那里有欧洲最古老的犹太人区43

6 威尼斯美术学院陈列馆——威尼斯艺术的盛宴这是一条细致参观威尼斯美术学院陈列馆的路线，陈列馆是世界上威尼斯艺术最丰富的贮藏室。其中有贝利尼、提香和丁托列托的艺术杰作46



7 大运河上的宫殿 近距离的观看这三座俯瞰大运河的辉煌宫殿：哥特式的金屋，18世纪雷佐尼科宅和韦尼耶·代·莱奥尼府（收藏有古根海姆收集的艺术作品）49

8 托尔切洛——往日辉煌的遗迹 乘船到托尔切洛岛，这里曾经是一个繁荣中心地带，而现在实际上已是一个荒岛，圣福斯卡大教堂和两座府邸还记载着往日的繁荣51

9 到布拉诺岛的船 花一个下午在布拉诺岛，悠闲的岛屿，有五彩缤纷的房屋。这里以造船和制作花边织物而闻名。这条旅行路线可与到托尔切洛（路线8）或到穆拉诺（路线10）的路线相接54

10 穆拉诺岛——玻璃艺术品中心 穆拉诺岛有时被描述成小威尼斯。这里是威尼斯玻璃艺术品中心。包括吹玻璃的工作间和20世纪的穆拉诺玻璃艺术品博物馆56

11 利多岛沙滩小憩 到威尼斯主要的游泳胜地尽情放松，这个岛屿是一块长11公里的狭长地带，保护威尼斯免受亚德里亚海的侵袭。利多岛是威尼斯的主要运动中心58



休闲活动

这部分内容告诉你买什么东西，到哪里吃饭和晚上去哪里消遣61~73

重要节日

威尼斯的主要节日指南74

实用信息

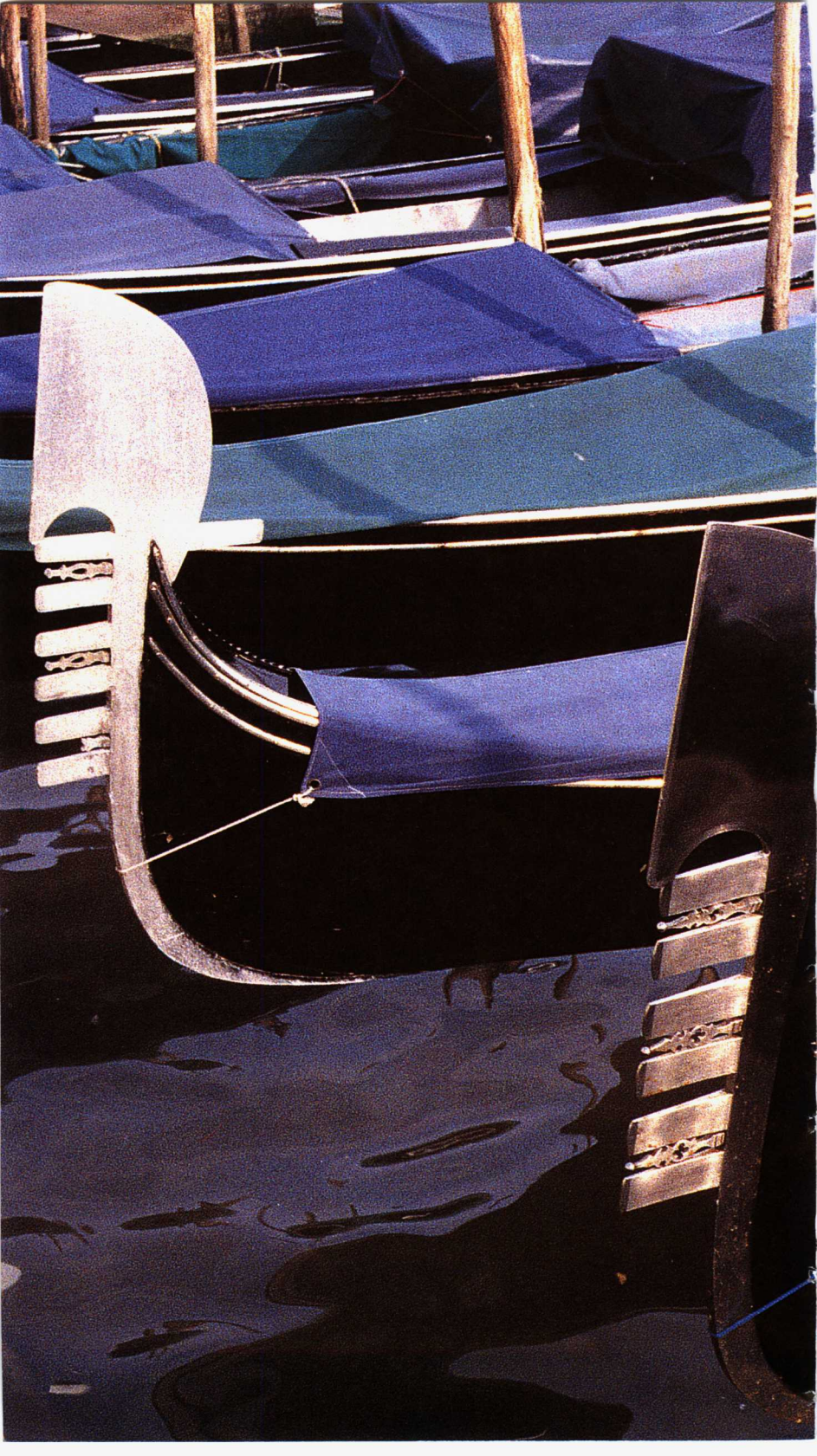
这里提供了你呆在威尼斯可能会用到的所有背景信息，从乘坐交通工具系统四处游览到花钱的问题。这部分还列出了一系列精心挑选的宾馆名称77

地图

意大利4	安静的卡斯特洛区角落34
威尼斯18~19	威尼斯泻湖52
威尼斯市中心20~21	穆拉诺岛57
总督府26	

图片致谢







历史文化

威 尼斯泻湖的泥滩和湿地沼泽并没给5世纪入侵意大利的野蛮掠夺者带来多大兴趣。因此，这些低地势的泻湖就成了当地居民逃离猛攻所寻求的避难所。定居者是好交际的一群人，到7世纪他们已经建立了由拜占庭（Byzantium）统治的公国。到9世纪初，殖民地被称为奥吐斯河（River Altus），这是一片群岛，群岛的名字来自于分割该岛的一条很深的运河的名字。这片群岛就是现在熟知的里亚尔托（Rialto）。

阿拉伯人对埃及和累范特人（levant）的征服致使拜占庭帝国的食物供应不足，威尼斯商人正好填补了这一空缺。里亚尔托（Rialto）变成了重要的贸易中心。在这里，来自东方的香料、丝绸和其他奢侈品与来自西方的谷物、食盐、油等诸如此类的基本供应品进行交换。这标志着威尼斯巨大的商业发展和文明建立的开始。随着贸易的扩展，威尼斯渐渐地摆脱了拜占庭（Byzantine）统治的束缚。到1000年，奥赛罗（Orseolo）王朝统治了里亚尔托，总督彼得罗·奥赛罗（Doge Pietro Orseolo II）二世的独立政权得到了君士坦丁堡的认可。到了11世纪末期，作为将诺曼人（Normans）驱逐出希腊的报答性的援助，威尼斯人被授予优于其他商人的更多贸易特惠权。威尼斯迎来了它的新时代。

与十字军的联盟

在13世纪期间，威尼斯因其对商业和外交的灵活使用而变得更加强大。最重大的事件（虽然不光彩）是第四次十字军远征，它最初本想对近东的穆斯林政权发起进攻，却不料最终导致了信奉基督教的拜占庭帝国的毁灭。威尼斯同意为十字军提供运输作为回报，十字军为其支付报酬并与其平分征服的领土。因为此事失败，威尼斯决定放弃报酬，以此偿还十字军对威尼斯人再次征战扎拉（Zara）而提供的帮助，扎拉曾于1186年败给匈牙利。当扎拉被击败后，威尼斯在与罗马教皇对抗中说服十字军听命于君士坦丁堡。1204年，拜占庭帝王被废除，城市被洗劫一空，由威尼斯和十字军共同建立了一个实际行使权力的政府。大量的战利品被运往威尼斯，包括圣马科（San Marco）著名的青铜狮。

13世纪的威尼斯拥有一系列经由达尔马提亚（Dalmatia）到君士坦丁堡和黑海的港口和供应基地。这个令人垂涎的获得物不可避免地引来了商业竞争者的嫉妒，尤其是曾被拜占庭授予贸易优惠权的热那亚，它正希望在地中海建立自己的贸易垄断。这种霸权无疑包



左图：17世纪的里亚尔托
（Rialto）

右图：圣马科（San Marco）狮子

括战败威尼斯这个怀恨已久的敌人。海上战役确使这种可能发生，而且这种对抗在著名的基奥贾（Chioggia）之战中达到了顶点：热那亚舰队驶进威尼斯泻湖，俘获并击沉威尼斯人的船只，并切断了他们逃跑的路线。热那亚几乎接近胜利的边缘，但是在安德鲁·康塔里尼总督（Doge Andrea Contarini）的领导下，威尼斯新组建了一支新舰队并在运河设立了路障。1380年，在基奥贾（Chioggia）它们包围并击败了热那亚海军，威尼斯转败为胜。这场战役最终使热那亚彻底耗竭，而且这也标志着这个城邦国家海事衰败的开始。

民主限制总督权力

到了14世纪末期，威尼斯已经建立了一套真正的共和国宪法，到处是制衡原则。总督的职位已由至高无上的权威转变成君主选举体制。1355年，马丁·法列尔总督（Doge Marin Falier）因企图篡夺日益增长的威尼斯政权，最终因叛国罪被执行绞刑。因为宪法的完善致使总督权利的消减，总督得依照复杂的选举制度由一个贵族寡头统治集团选举而产生，并且必须郑重宣誓不得试图超越其权力。

到了15世纪，总督的那些权利又被进一步消减到禁止擅自离开威尼斯或私自与外国来宾交谈的地步。国家重大的决定，例如各部长的任命和宣布战争均由大委员会执行，大委员会的480名成员由威尼斯6个区（sestiere）提名，区（sestiere）是指威尼斯的官方行政区。更易于管理的国家委员会的成员已由60名发展到300名，负责日常行政决议。规模较小，但关系到共和国最为重要的安全的是第十委员会。这个介于法庭和秘密情报服务之间的组织将诸如臭名昭著的雇佣兵队长卡曼格诺拉（Carmagnola）这样的叛国者送上绞架。

15世纪经历了威尼斯权利的顶峰时期。在世纪的开端，威尼斯除了在海事方面无与伦比的出色外，它还统治了城市北部威尼托区（Veneto）的大部分领域，其势力正向大陆做进一步的延伸。在弗朗切斯科·福斯卡里总督（Doge Francesco Foscari）这种侵略性的东西方并用政策之下，威尼斯的领土扩张到了布雷西亚（Brescia）和贝加莫（Bergamo），进而延伸到拉韦纳（Ravenna）和阿达河（River Adda）。

好战的罗马教皇朱利叶斯二世也一样想看到威尼斯的权势减弱成为一个无关紧要的渔港，他组建了一个由神圣罗马帝国、西班牙、法国、那不勒斯、米兰和意大利许多其他政府组成的势力范围很广泛的联盟。威尼斯被迫放弃许多它最近的获得物（虽然短暂），而且更糟的是，它得忍受一种令人难堪的公开耻辱：在宣布该城降服的一刻，它的大使将被迫跪倒在罗马教皇的面前。

一个更为巨大的威胁从东方袭来。1453年，经过多次试探后，奥斯曼土耳其人最后夺取了君士坦丁堡，宣布了欧洲新政权的到来。威尼斯寻求保留其东部



左图：贝利尼（Bellini）的作品——洛里丹总督（Doge Loredan）的肖像

右图：丁托列托（Tintoretto）（上幅）和卡纳莱托（Canaletto）的绘画



贸易的优势，主要是想通过外交缓和的手段，但是当时除了与土耳其人对抗外几乎别无选择。威尼斯在1463~1470年间的战争中丢失了重要的希腊和阿尔巴尼亚港口，又在1499~1503年间失去了伯罗奔尼撒（Peloponnese）和亚得里亚（Adriatic）的部分海岸。第三个打击是在15世纪到来之际，瓦斯科·达·伽马（Vasco da Gama）乘船环游好望角的成功之旅。这导致了葡萄牙香料贸易的确立，也结束了威尼斯这方面事实上的垄断。

威尼斯艺术

虽然衰落的种子正被四处散布，但威尼斯在文化方面依旧繁荣昌盛。贝利尼（Bellinis）、提香（Titian）、卡

尔帕乔（Carpaccio）、乔尔乔涅（Giorgione）、丁托列托（Tintoretto）、韦罗内塞（Veronese）等画家通过对光线和色彩的独到应用给文艺复兴时期的艺术一个全新的影响（见第35页的旅游线路3）。威尼斯的艺术赞助人是总督、商业贵族和大学（scuole）——这些虔诚的慈善机构用一流艺术家的大量艺术品装饰他们的建筑。威尼斯变成了一个主要的文化中心，来参观这座城市艺术奇迹的游客也日益增多。

在佛罗伦萨的文艺复兴繁荣时期，与众不同的威尼斯哥特式美学达到顶峰，代表作是《金屋》（Ca' d'Oro）。在文艺复兴时期来到毛罗·康杜兹（Mauro Coducci）（他建造了威尼斯的第一座文艺复兴时期的教堂）身边时，伦巴第（Lombardi）家族也为城市创作了一些最精美的雕像和教堂，还有桑索维诺（Sansovino）是图书馆、铸造局和环廊的建筑师。不久后，帕拉第奥（Palladio）出现了，他代表着严格的古典派风格，也是意





大利建筑师中最有影响力的人物。他所设计的唯一的一座教堂很巧就在威尼斯。圣乔治·马焦雷教堂（San Giorgio Maggiore）和雷登托雷教堂（Redentore）以其冷静、理性和古典美而无与伦比。

威尼斯文艺复兴时期的建筑给人以非常突出的感觉。除帕拉第奥（Palladio）外，这些建筑既合理使用各种各样的建筑传统，又坚持古典风格。另一个典型的特性是在其宫殿中（palazzi）没有防御工事。而且对于城中水波所反射的光的处理趋向于柔和的阴影和渐逝的方式，因此建筑物给人以轻盈愉快的感觉。

16世纪见证了哈普斯堡（Habsburg）王朝的崛起——在16世纪中期，哈普斯堡王朝正直接或间接统治着米兰、那不勒斯、热那亚和佛罗伦萨这些城市。威尼斯采用了警惕的服从政策，这样它还可以保留它的独立。在东部，威尼斯想继续维持其对土耳其人的安抚政策，但在1570年，苏丹宣称看中了曾一度被威尼斯拥有并珍爱的塞浦路斯（Cyprus）岛。当威尼斯拒绝答应这一侵略性的要求后，尼科西亚（Nicosia）被洗劫，在一场可怕的血腥中，塞浦路斯岛被土耳其人侵占。土耳其人的侵略引起了一场有历史意义的、勇敢的反击，整个基督教界都为此拍手称快。

勒班陀（Lepanto）战役

1571年，一支包括许多威尼斯船只在内的基督教舰队大胜勒班陀，勒班陀损失了3万名土耳其士兵，数百只的土耳其军舰被毁掉。不幸的是，对威尼斯而言这并不意味着一场持续战争的开始；没多久，威尼斯提出和平请求并承认了塞浦路斯岛（Cyprus）的丧失。在国内，腺鼠疫使人口减少了1/3。1630年，当威尼斯刚刚从瘟疫的影响中恢复过来，土耳其军队已从克里特岛登陆，威尼斯又被迫放弃一处要塞。尽管不久后军队大胜，然而威尼斯再也没有了往日的辉煌了。

到了18世纪，威尼斯政治处于末路，经济日益衰败。威尼斯人的生

上图：19世纪威尼斯被傲慢的奥地利人占领

活趋向于享乐主义而且颓废。统治阶层放纵自己追求安逸、奢华的生活，他们日渐挥霍掉在共和国全盛时期创造的财富。生活中充斥着节日和假面舞会、音乐和赌博。这是声名狼藉的浪子卡萨诺瓦（Casanova）和伟大的艺术家泰波罗（Tiepolo）的时代，泰波罗的幻觉艺术壁画能给人以恰如其分的美感和轻松愉快。

最后一位总督

1789年，一位软弱的从刚弗留利区（Frivli）来的没落贵族卢多韦科·马宁（Ludovico Manin）被任命为总督。七年后，拿破仑的军队打到意大利北部并攻下了威尼斯的维罗纳（Verona）。拿破仑要求建立一个联邦共和政体，但遭到了拒绝，为此他派朱诺（Juno）将军到里亚尔托（Rialto）发出最后通牒。一些市民呼吁进行抵抗，但大多数人都认识到抵抗是徒劳的。大委员会召开代表会议。一声枪响——当时参议员们认为是革命者开的枪，实际上是一位友好的即将临终的达尔马蒂亚（Dalmatian）水手开的枪——促使市民都奔向投票箱。他们以压倒性优势赞成投降。这样，马宁成了最后一位总督，1000年的拉·塞雷尼西马时代（La Serenissima）从此结束了。

拿破仑之战快结束时，威尼斯和意大利大部分领土属于几乎举世憎恨的奥地利人。不久以后，意大利的爱国情绪遍布全国，威尼斯人奋起反抗曼特尼斯政府，强制奥地利人撤退，建立了一个新的共和国。此后，整个城市受到围困，五个月的饥饿、疾病和炸弹（从热气球上扔下的，也是历史上的首次空袭）迫使威尼斯人于1849年秋天投降，奥地利人的统治又压在威尼斯人头上。1861年，意大利的大部分地区都得到统一，5年后的威尼斯才成了意大利王国的一部分。

在地理上，威尼斯是独一无二的。它建立在一群由118座小岛组成的群岛上，被几十根深入淤泥的树桩支撑着，并由400座桥相连接。唯一和陆地相连接的是里拜拉桥（Libertà）。威尼斯是世界上唯一一座完全建立在水上的城市——这一事实不仅给威尼斯带来了辉煌，也使它不断走向衰退。

1996年11月4日，威尼斯发大水，水深2米。紧接着威尼斯又一次受到洪水的袭击。在联合国教科文组织的支持下，30个来自世界各地的民间组织，包括美国的保护威尼斯基金会，加入到挽救威尼斯的战斗中。英国的挽救威尼斯基金会为威尼斯纪念碑的重建工作作出了主要贡献，它在成功地阻止在威尼托区（Veneto）召开的2000年展览会的运动中起着主导作用。但是虽经过诸多努力，仍旧没有足够的资金来解决其污染、生态平衡和潜在的洪水问题。（捐款请寄：险境中的威尼斯基金会，伦敦W1R5AB摄政大街314-332号莫里大厦（Morley House）2-3号房间。电话：020 7636 6138；传真：020 7636 6139。）



右图：朱塞佩·加里巴尔迪（Giuseppe Garibaldi）意大利统一过程中革命者的杰出代表